

Zeitschrift: Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 51 (2004)

Heft: 4

Vorwort: Editorial

Autor: Wehrle, Reinhold

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

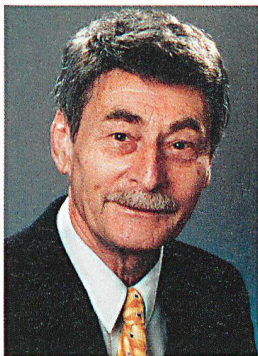
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Liebe Leserin, lieber Leser

Ursprünglich war der Zivilschutz ausschliesslich für den Kriegsfall vorgesehen. Je mehr die Wahrscheinlichkeit eines Krieges abnahm, desto wichtiger wurde die Aufgabe des Schweizerischen Zivilschutzverbandes, die Bevölkerung immer wieder vom Sinn und von der Notwendigkeit des Zivilschutzes zu überzeugen. Der SZSV wirkte als Wegbereiter für den heutigen Bevölkerungsschutz.



Reinhold Wehrle

Immer mehr setzte sich die Erkenntnis durch, dass der Zivilschutz nicht mehr länger auf seine

ursprüngliche Zielsetzung reduziert werden durfte. Man begann, bei vorgeschriebenen Dienstleistungen die nötige Ausbildung mit praktischen Aufgaben zu kombinieren. Der SZSV unterstützte solche Verbesserungen zur Hebung der Motivation für die Ausbildung.

Unsere Zeitschrift ZIVILSCHUTZ vermittelte Anregungen für sinnvolle und effiziente Übungen in den Gemeinden. Wir zeigten an Beispielen, wie man nützliche Einsätze für die Bevölkerung leisten konnte und förderten auch alle Bestrebungen, die gesetzlichen Grundlagen so zu ändern, dass man auch die Nothilfe bei Überschwemmungen und anderen Naturereignissen als Aufgabe des Zivilschutzes definierte.

Der heutige Bevölkerungsschutz ist in der Öffentlichkeit besser akzeptiert, weil er seine Nützlichkeit immer wieder beweisen kann. Trotzdem braucht es neben den verantwortlichen Behörden weiterhin eine unabhängige Organisation, die sich für ständige Verbesserungen einsetzt und auch in Zukunft den Mut hat, bestehende Konzepte in Frage zu stellen, wenn diese nicht mehr den Bedürfnissen der Bevölkerung entsprechen.

Prof. Dr. Reinhold Wehrle
Zentralpräsident SZSV
1977-1990

Chère lectrice, cher lecteur,

A l'origine, la protection civile n'existait que pour le cas de guerre. Puis, plus le risque de guerre diminuait, plus il était important que l'Union Suisse pour la protection civile persuade la population du sens et de la nécessité de la protection civile. L'USPC a préparé la voie pour la protection de la population actuelle.

De plus en plus, on a reconnu que la protection civile ne pourrait pas poursuivre plus longtemps son but primitif. On a commencé à combiner, dans les divers services, l'instruction nécessaire et les tâches pratiques. L'USPC a soutenu de telles pratiques, positives, dans l'idée d'améliorer la motivation dans l'instruction.

Notre revue PROTECTION CIVILE a publié des suggestions visant à permettre des exercices communaux judicieux et efficaces. A l'aide d'exemples, nous avons montré comment l'on pouvait mener à bien des interventions utiles au profit de la population.

Nous avons encouragé également tous les efforts tendant à modifier les bases légales de manière à ce que l'aide en cas d'inondations ou d'autres événements naturels soit reconnue comme tâche de la protection civile.

La protection de la population d'aujourd'hui est mieux acceptée par la collectivité, parce qu'elle peut en tout temps faire preuve de son utilité. Malgré tout, il faudra toujours, outre les autorités compétentes, une organisation indépendante, qui s'engage pour des améliorations continues et qui, à l'avenir aussi, aura le courage de remettre en question des conceptions existantes, lorsque celles-ci ne correspondent plus aux besoins de la population.

Prof. Dr. Reinhold Wehrle
Président central de l'USPC
1977-1990

Cara lettrice, caro lettore,

In origine la protezione civile era prevista esclusivamente per il caso di guerra. Quanto più è diminuita la probabilità di una guerra, tanto più importante è diventato il mandato dell'Unione svizzera per la protezione civile, quello cioè di convincere la popolazione dell'importanza e della necessità della protezione civile. L'USPC ha svolto la funzione fondamentale di aprire la strada all'attuale protezione della popolazione.

Sempre di più è andata affermandosi l'idea che la protezione civile non può più essere ridotta al suo obiettivo originario. In parecchi incontri appositamente organizzati si è iniziato ad abbinare la necessaria formazione con le mansioni pratiche. L'USPC ha sostenuto questi sforzi di miglioramento atti a promuovere la motivazione nei confronti dell'istruzione.

La nostra rivista PROTEZIONE CIVILE ha dato molti spunti per esercitazioni utili ed efficaci tenutesi poi nei comuni. Abbiamo indicato esempi di come si possano realizzare interventi utili per la popolazione ed abbiamo appoggiato anche tutte le iniziative volte a modificare le basi legali in modo tale da definire come compito della protezione civile anche il soccorso d'emergenza in caso di inondazioni ed altri eventi naturali.

L'odierna protezione della popolazione è più ben accettata dall'opinione pubblica perché può dimostrare spesso di essere veramente utile. Tuttavia – oltre alle autorità competenti – è necessaria un'organizzazione indipendente che si impegni per la realizzazione di continui miglioramenti e che anche in futuro abbia il coraggio di mettere in discussione alcune idee forse un po' superate, se queste non sono più conformi alle esigenze della popolazione.

Prof. Dott. Reinhold Wehrle
Presidente centrale USPC
1977-1990

«DER SZSV
ALS WEGBEREITER
L'USPC
A PRÉPARÉ LA VOIE
L'USPC COME
BATTISTRADA»